

Proiect

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE

nr. _____ din _____ 2016

privind aprobarea Regulamentului cu privire la modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului și/sau traducătorului, cerințele privind instruirea continuă a acestora

În temeiul art. 10 alin. (2) din Legea nr. 264 -XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2015, nr. 317-323/27, art. 547),

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă Regulamentul cu privire la modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului și/sau traducătorului, cerințele privind instruirea continuă a acestora, conform anexei

PRIM-MINISTRU

Contrasemnează:

Ministrul justiției

Aprobat
prin Hotărîrea Guvernului nr.

din _____
_____2016

Regulament

cu privire modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului și/sau traducătorului, cerințele privind instruirea continuă a acestora

I. Dispoziții generale

1. Regulamentul cu privire la modul de eliberare, suspendare și retragere a autorizației interpretului și/sau traducătorului, cerințele privind instruirea continuă a acestora (în continuare Regulament) stabilește condițiile generale pentru eliberarea, suspendarea și retragerea autorizației de interpret și/sau traducător, precum și cerințele privind instruirea continuă a acestora.

2. Autorizația de traducător și/sau interpret (în continuare – autorizație), acordă posesorului dreptul de a exercita activitatea de traducere și interpretariat pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și executorii judecătorești.

3. Eliberarea, suspendarea și retragerea autorizației interpretului și/sau traducătorului ține de competența Ministerului Justiției.

4. Autorizația are recunoaștere națională.

5. Modelul autorizației se aprobă prin ordin al ministrului justiției.

6. Autorizația se eliberează contra unei plăți în mărime de 450 lei, iar duplicatul acesteia contra unei plăți de 100 lei. Plățile se efectuează în contul Ministerului Justiției.

II. Eliberarea autorizației

7. Ministrul justiției emite ordinul privind eliberarea autorizațiilor în temeiul hotărîrii Comisiei de atestare și disciplină cu privire la rezultatele examenului de atestare a interpreților și/sau traducătorilor.

8. Autorizația se eliberează după susținerea examenului de atestare, în cel mult 30 de zile lucrătoare de la solicitare. La cererea de eliberare a autorizației se va anexa documentul de achitare a sumei prevăzute la pct. 6.

9. Ministerul Justiției ține evidența eliberării autorizațiilor prin intermediul Registrului de stat al interpreților și traducătorilor autorizați. Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați, se gestionează de către specialistul desemnat al subdiviziunii

specializate din cadrul Ministerului Justiției. Extrasul din Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați se publică pe pagina oficială a Ministerului Justiției la compartimentul „*Persoane autorizate*”.

10. Completarea autorizațiilor se efectuează prin dactilografiere, tehnoredactare sau de mână de către specialistul desemnat al subdiviziunii specializate din cadrul Ministerului Justiției.

11. Numele și prenumele titularului se scriu fără prescurtări, corect, citeț, fără ștersături.

12. Autorizația se semnează de către ministrul justiției și se aplică ștampila Ministerului Justiției.

13. Autorizațiile se eliberează titularilor, sub semnătură, pe baza actului de identitate sau persoanelor împuternicite prin procură.

14. Formularele autorizațiilor deteriorate sau completate greșit, cu ștersături, adăugiri, ștampilă aplicată necorespunzător, se anulează prin scrierea cuvântului "ANULAT", cu litere mari de tipar, pe toată diagonala imprimatului.

15. Autorizațiile pot fi anulate și în temeiul unei hotărâri judecătorești definitive și irevocabile. În acest caz se face mențiunea în Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați, precizându-se numărul și data hotărârii, precum și instanța care a pronunțat-o.

16. În cazul pierderii sau distrugerii autorizației, Ministerul Justiției eliberează un duplicat al acesteia la cererea solicitantului. Duplicatul se întocmește pe baza documentelor aflate în arhiva Ministerului Justiției.

17. La cererea de eliberare a duplicatului se anexează următoarele acte, care se arhivează cu titlu permanent:

- 1) declarația scrisă, dată de titularul autorizației, în care sunt cuprinse toate elementele necesare pentru identificarea împrejurărilor în care autorizația a fost pierdută, precum și alte precizări care să confirme dispariția autorizației respective;
- 2) dovada publicării anunțului privind pierderea autorizației în Monitorul Oficial al Republicii Moldova;
- 3) copia actului de identitate;
- 4) documentul care atestă plata taxei de eliberare a duplicatului prevăzută la pct.6.

18. Toate documentele prevăzute la pct. 17 se depun la sediul Ministerului Justiției.

19. Duplicatul autorizației se întocmește pe un formular identic cu cel original și se eliberează conform următoarei proceduri:

- 1) pe duplicat se înscrie mențiunea "DUPLICAT", cu litere de tipar, pe dreapta, în partea de sus a filei.
- 2) duplicatul se semnează de către ministrul justiției, și se aplică ștampila Ministerului Justiției.
- 3) în Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați se înscrie, mențiunea "duplicat".
- 4) duplicatele se eliberează de cel mult două ori, fapt care se aduce la cunoștință titularilor.

20. Refuzul de a elibera autorizația sau duplicatul acesteia se întocmește în scris și poate fi contestat în instanța de contencios administrativ.

III. Suspendarea activității interpretului și/sau a traducătorului

21. Suspendarea activității interpretului și/sau a traducătorului se dispune prin ordin al ministrului justiției, în baza hotărârii Comisiei de atestare și disciplină. În ordin se indică temeiurile și perioada pentru care se suspendă activitatea interpretului și/sau traducătorului.

22. Mențiunea referitor la suspendarea activității se înscrie în Registrul de stat al interpreților și traducătorilor autorizați.

23. Încălcările comise de interpreți și/sau traducători în exercitarea atribuțiilor, care ar putea servi drept temei pentru suspendarea activității acestora se examinează de către Comisia de atestare și disciplină.

24. Activitatea interpretului și/sau traducătorului autorizat se suspendă în următoarele cazuri:

1) acesta deține o funcție publică în organelle prevăzute la art. 1, alin. (1), Legea 264-XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției;

2) pe durata concediului de maternitate și/sau a concediului pentru îngrijirea copilului până la vârsta de 3 ani, precum și pe perioada concediu pentru îngrijirea copilului în vârstă de până la 6 ani;

3) pe perioada incapacității temporare de muncă cu o durată mai mare de 4 luni consecutive într-un an;

4) la cererea interpretului și/sau traducătorului, pe o perioadă ce nu va depăși 2 ani;

5) drept urmare a aplicării sancțiunii disciplinare prevăzute la art. 8 alin. (7) lit.d) din Legea nr. 26 -XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, în baza hotărârii Comisiei de atestare și disciplină.

25. Despre situația de incompatibilitate prevăzută la pct. 24 s) 1) interpretul și/sau traducătorul este obligat să înștiințeze Comisia de atestare și disciplină în termen de cel mult 30 de zile calendaristice de la apariția acesteia.

26. Reluarea activității traducătorului și/sau interpretului se dispune prin ordin al ministrului justiției, emis în termen de cel mult 7 zile calendaristice de la depunerea cererii și a actelor ce confirmă dispariția motivelor care au determinat suspendarea.

Capitolul IV. Retragera autorizației

27. Autorizația se retrage dacă:

1) aceasta a fost eliberată în baza unor documente false sau au fost depistate date neautentice în documentele prezentate;

2) în privința titularului autorizației a fost pronunțată o sentință definitivă de condamnare pentru săvârșirea unei infracțiuni legate de activitatea de interpret și/sau traducător;

3) titularului autorizației i-a fost aplicată sancțiunea disciplinară prevăzută la art. 8 alin. (7) lit. e), Legea nr. 264 -XVI din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției

4) titularul autorizației a refuzat, de două ori în mod nejustificat, în termen de un an, să presteze serviciile solicitate;

5) titularul autorizației a încălcat obligația de confidențialitate;

6) titularul autorizației a încălcat prevederile pct. 25.

7) titularul autorizației nu a solicitat reluarea activității în termen 2 ani de la încetarea motivelor pentru care a fost dispusă suspendarea.

28. În cazurile prevăzute la pct. 27 sbp. 1), 3)-7), retragerea autorizației interpretului și/sau traducătorului se dispune prin ordinul ministrului justiției, emis în baza hotărârii Comisiei de atestare și disciplină. Hotărârea de retragere a autorizației se aduce la cunoștința titularului de către Comisia de atestare și disciplină în termen de cel mult 5 zile de la data emiterii prin orice mijloc care să asigure transmiterea textului cuprins în actul de comunicare și confirmarea primirii lui.

29. În cazul prevăzut la pct. 27 sbp. 2), retragerea autorizației se dispune prin ordinul ministrului justiției în baza sentinței irevocabile a instanței judecătorești.

30. Ordinul ministrului justiției privind retragerea autorizației poate fi contestat în instanța de judecată. Contestarea ordinului ministrului justiției privind retragerea autorizației de interpret și/sau traducător nu suspendă executarea acestuia.

V. Cerințele privind instruirea continuă a interpreților și/sau traducătorilor autorizați

31. Instruirea continuă a interpreților și/sau traducătorilor autorizați care contribuie la îndeplinirea justiției este garantul standardelor profesionale în domeniul justiției.

32. Responsabilitatea pentru instruirea continuă revine fiecărui interpret și/sau traducător autorizat antrenat de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, notari, avocați și de executorii judecătorești (în continuare – organe).

33. Instruirea continuă poate fi organizată de către instituțiile de învățământ superior sau de către organele profesionale. Activitatea de instruirea continuă este asigurată de personalul entității cu o bună pregătire profesională, de cadre didactice din învățământul superior acreditat, de alți specialiști naționali și străini. De asemenea, în calitate de personal de instruire al interpreților și/sau traducătorilor autorizați pot fi și alte persoane care contribuie la îndeplinirea justiției și care au o bună pregătire profesională.

34. Instruirea continuă a interpreților și/sau traducătorilor se realizează ținându-se cont de necesitatea specializării lor și dinamica procesului legislativ. Instruirea continuă constă în aprofundarea cunoștințelor în domeniul:

- 1) legislației naționale și internaționale la care Republica Moldova este parte;
- 2) jurisprudenței instanțelor judecătorești, Curții Constituționale, Curții Europene a Drepturilor Omului și a Curții de Justiție a Comunităților Europene,
- 3) dreptului comparat;
- 4) normelor deontologice vizînd profesia de interpret și/sau traducător;
- 5) multidisciplinar a instituțiilor cu caracter de noutate;
- 6) obținerii abilităților de lucru la calculator conectat la rețeaua Internet.

35. Entitățile competente vizate supra, organizează instruirea continuă a interpreților și/sau traducătorilor pe bază de contract.

36. Organizatorii desfășoară instruirea continuă conform programelor de studii, coordonate, în mod obligatoriu, cu Ministerul Justiției.

37. La elaborarea programului de formare profesională continuă se va ține cont de recomandările Consiliului European, ale organelor de drept pentru care interpreții și/sau traducătorii prestează servicii, ale altor specialiști din domeniul dreptului și filologiei, a societății civile, inclusiv practica altor state și evaluarea rezultatelor instruirii din anii anteriori.

38. Programul de instruire continuă trebuie să cuprindă perioadele și denumirea activităților, categoriile și numărul de audienți, organele responsabile de detașare și organele responsabile de organizare.

39. Programul de instruire continuă se prezintă anual Ministerului Justiției pentru aprobare.

40. Interpreții și/sau traducătorii autorizați trebuie să urmeze minim de 40 ore de instruire continuă în decurs de un an. Frecvența cursurilor de instruire continuă se efectuează cu frecvență totală la zi.

41. Entitățile responsabile organizează cursurile de instruire continuă în strictă conformitate cu programul de instruire continuă, aprobat de Ministerul Justiției.

42. Instruirea continuă poate fi desfășurată sub formă de seminare, cursuri multidisciplinare, cursuri tematice, vizite și stagii de studii sau alte forme de realizare a instruirii continue, reieșind din obiectivul cursului.

43. În funcție de metodologia de desfășurare a cursului la fiecare curs de instruire continuă pot participa între 20 și 40 de persoane. Poate fi stabilit un număr mai mic de audienți în cazul unor cursuri în care accentul cade pe interactivitate (colocvii, seminare tip atelier, în care se urmărește provocarea unor discuții pe marginea unor studii de caz, spețe, dosare) și un număr mai mare de audienți în cazul unor seminare în care metoda preponderentă este cea de tip expunere (întruniri, conferințe, mese rotunde).

44. Cursurile de instruire continuă se desfășoară conform planului de curs elaborat de instituția (prestatoare) în colaborare cu formatorul responsabil de cursul respectiv.

45. Planul de curs trebuie să conțină:

- 1) instituțiile responsabile de organizare;
- 2) data și locul desfășurării seminarului,
- 3) tematica, agenda;
- 4) lista participanților.

46. Formatorii cursului pot elabora îndrumare, broșuri sau alte materiale didactice ori informative, cu susținerea și aprobarea instituției, după care se transmit Secției abilități non-juridice, relații cu publicul și editări pentru a fi afișate pe pagina Web a instituției și le pun gratuit la dispoziția audiențelor cursului.

47. Cursurile se încheie prin susținerea unui test și eliberarea certificatului, copia certificatului de instruire continuă se prezintă obligatoriu de către interpret și/sau traducător Ministerului Justiției, și se păstrează în dosarul personal al acestuia.

48. Cheltuielile ce țin de desfășurarea cursurilor de instruire continuă vor fi finanțate din contul taxei achitate de către interpreți și/sau traducători pentru înscrierea la curs.